

THE HUSBAND'S SECRET

别对我撒谎

[澳] 莉安·莫利亚提 / 著 刘昭远 / 译



给我的妻子
塞西莉亚·费兹帕特里克
只有在本人死后
方能开启

The husband's secret

别对我撒谎

〔澳〕莉安·莫利亚提 —— 著 刘昭远 —— 译



著作权合同登记号：桂图登字：20-2014-153

Copyright © 2013 by Liane Moriarty
This edition arranged with Curtis Brown Group Ltd.
through Andrew Nurnberg Associates International Limited

图书在版编目 (CIP) 数据

别对我撒谎 / (澳) 莫利亚提 (Moriarty, L.) 著; 刘昭远译. — 南宁: 广西科学技术出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5551-0284-7

I. ①别… II. ①莫… ②刘… III. ①长篇小说-澳大利亚-现代 IV. ①I611.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第202555号

BIE DUI WO SAHUANG

别对我撒谎

作者: [澳] 莉安·莫利亚提 (Liane Moriarty)
责任编辑: 孟辰 刘默
封面设计: 天行健设计
特约编辑: 孙淑慧
责任校对: 曾高兴 田芳

责任审读: 张桂宜
版权编辑: 卢洁
版式设计: 李洁
责任印制: 陆弟

出版人: 韦鸿学
社址: 广西南宁市东葛路66号
电话: 010-53202557 (北京)
传真: 010-53202554 (北京)
网 址: <http://www.ygxm.cn>

出版发行: 广西科学技术出版社
邮政编码: 530022
0771-5845660 (南宁)
0771-5878485 (南宁)
在线阅读: <http://www.ygxm.cn>

经 销: 全国各地新华书店
印 刷: 北京盛源印刷有限公司
地 址: 北京市通州区漕县镇后地村
开 本: 880mm × 1240mm 1/32
字 数: 208千字
版 次: 2014年10月第1版
书 号: ISBN 978-7-5551-0284-7
定 价: 39.80元

邮政编码: 101109

印 张: 13
印 次: 2014年10月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-53202557 团购电话: 010-53202557

别对我撒谎
Don't lie to me

目录

Contents

礼拜一

突然的未知

011

“我找到那封信了。”塞西莉亚知道自己一定会告诉丈夫的。他们已经结婚十五年了，两人之间从没有过秘密。

“什么信？”

“你写的一封信。”像开玩笑一样。这才是正确的处理方式。不论信里写了什么都没关系，不会改变任何事。“是给我的。让我在你死后打开的。”

电话那头瞬间沉默，塞西莉亚突然胃中一紧。

礼拜二

围城里的挣扎

7081

“除非有要命的事，我绝不会进那阁楼的。”

难道这话不是鲍·约翰说的？

那封信里有什么要命的事？

塞西莉亚一秒都没再犹豫，下床走向黑暗的走廊。她打开台灯，抽出档案柜最上方的抽屉，拿出标有“鲍·约翰”的红色文件夹。

塞西莉亚坐在转椅上，在台灯昏暗的微光下打开文件夹，然后拿起了开信刀……

礼拜三

坦诚，是难的

7189

“我的鞋不是一对。”塞西莉亚惊骇地说。

“没人会注意到的。”苔丝安慰道。

塞西莉亚俯身坐下，向苔丝投去一个可怜而近乎羞涩的笑容。“我平日给圣安吉拉教区的人们留下的可不是这种印象。”

“哦，”苔丝往一只闪亮的水壶里灌满水，不小心在塞西莉亚的水槽内留下几滴水珠，“你的秘密在我这儿安全无比。”

礼拜四 有口难开

261

“对不起。”塞西莉亚说，她的确觉得万分抱歉，“你约了人吗？”

“没有。”瑞秋调整过来，“你要进屋坐坐吗？”

“我就不进去了，我只是……”塞西莉亚说。塞西莉亚感觉自己实在没力气继续推辞，她愿意做任何瑞秋让她做的事。如果这时瑞秋高喊一声“说实话”，她一定会将事情和盘托出。

耶稣受难日 别相信任何人

307

瑞秋看见那个拿着风筝的男人迈下石阶。“看着路啊，伙计，那可不是人行横道。”

那男人把头扭向瑞秋的方向。是康纳·怀特比。一阵风飘过，他的风筝被吹得打转。

他轻快地穿过马路，似乎确信瑞秋会停车。

瑞秋脚从油门上提起，然后又像石块一样重重地落在油门上。

撞击声，嘎吱嘎吱的摩擦声，然后是又长又尖的刹车声……

礼拜六
真相的背面

1359

“你好，克劳利太太。”鲍·约翰说。

“你好。”瑞秋回答，身体却像被麻醉了。眼前站着一个心力交瘁，衣冠不整，眼眶通红，胡子拉碴的中年父亲。

塞西莉亚对丈夫说：“我告诉她了，鲍·约翰。”

鲍·约翰向后退了一步，像在躲避某人的袭击……

礼拜日
终于要开始了

1397

“猜猜昨天晚上是谁给你留下了这些？”塞西莉亚从波利的枕头底下变出一只彩蛋。

波利微笑着说：“复活节兔子？”

“比这还好。是怀特比先生。”

波利想要伸手去拿彩蛋，她漂亮的小脸蛋上闪过一丝困惑。她皱着眉头，等待母亲的说法。

塞西莉亚清清嗓子，微笑着紧握住波利的左手。“亲爱的。”

终于要开始了……

The husband's secret

别对我撒谎

〔澳〕莉安·莫利亚提 —— 著 刘昭远 —— 译



著作权合同登记号：桂图登字：20-2014-153

Copyright © 2013 by Liane Moriarty
This edition arranged with Curtis Brown Group Ltd.
through Andrew Nurnberg Associates International Limited

图书在版编目 (CIP) 数据

别对我撒谎 / (澳) 莫利亚提 (Moriarty, L.) 著; 刘昭远译. — 南宁: 广西科学技术出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5551-0284-7

I. ①别… II. ①莫… ②刘… III. ①长篇小说-澳大利亚-现代 IV. ①I611.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第202555号

BIE DUI WO SAHUANG

别对我撒谎

作 者: [澳] 莉安·莫利亚提 (Liane Moriarty)
责任编辑: 孟 辰 刘 默
封面设计: 天行健设计
特约编辑: 孙淑慧
责任校对: 曾高兴 田 芳

责任审读: 张桂宜
版权编辑: 卢 洁
版式设计: 李 洁
责任印制: 陆 弟

出 版 人: 韦鸿学
社 址: 广西南宁市东葛路66号
电 话: 010-53202557 (北京)
传 真: 010-53202554 (北京)
网 址: <http://www.ygxm.cn>

出版发行: 广西科学技术出版社
邮政编码: 530022
0771-5845660 (南宁)
0771-5878485 (南宁)
在线阅读: <http://www.ygxm.cn>

经 销: 全国各地新华书店
印 刷: 北京盛源印刷有限公司
地 址: 北京市通州区漷县镇后地村
开 本: 880mm × 1240mm 1/32
字 数: 208千字
版 次: 2014年10月第1版
书 号: ISBN 978-7-5551-0284-7
定 价: 39.80元

邮政编码: 101109

印 张: 13
印 次: 2014年10月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-53202557 团购电话: 010-53202557

别对我撒谎
Don't lie to me

人皆有错，
难能宽恕。

——亚历山大·蒲柏

献给亚当，艾米莉亚，乔治与安娜。

Don't lie to me
别对我撒谎

引子

可怜的潘多拉，宙斯命她嫁给“后觉者”厄庇墨透斯，一个不甚机敏的陌生男人。厄庇墨透斯随身带着一只神秘的坛子。从未有人就这个坛子说过只言片语，谁也不曾告诉潘多拉这坛子开不得，于是她理所当然地打开了坛子。要不然呢？她怎会知道这坛子一打开，呼啸而出的是永久折磨人类的苦痛灾祸，留下的仅是坛底一点点希望呢？怎么没人在坛子上贴上警告标记？

之后的千百年里，人人都感叹着：“哦，潘多拉，你的意志力哪儿去了？早就警告过你千万别打开那盒子。你这个好奇心永远得不到满足的坏姑娘。看看你都干了些什么？”

事实上，有两点需要纠正：第一，潘多拉打开的是只坛子而不是所谓的魔盒；第二，她还要说上多少次呢，从没有人说过别打开这坛子！

别对我撒谎
Don't lie to me

目录

Contents

礼拜一

突然的未知

011

“我找到那封信了。”塞西莉亚知道自己一定会告诉丈夫的。他们已经结婚十五年了，两人之间从没有过秘密。

“什么信？”

“你写的一封信。”像开玩笑一样。这才是正确的处理方式。不论信里写了什么都没关系，不会改变任何事。“是给我的。让我在你死后打开的。”

电话那头瞬间沉默，塞西莉亚突然胃中一紧。

礼拜二

围城里的挣扎

7081

“除非有要命的事，我绝不会进那阁楼的。”

难道这话不是鲍·约翰说的？

那封信里有什么要命的事？

塞西莉亚一秒都没再犹豫，下床走向黑暗的走廊。她打开台灯，抽出档案柜最上方的抽屉，拿出标有“鲍·约翰”的红色文件夹。

塞西莉亚坐在转椅上，在台灯昏暗的微光下打开文件夹，然后拿起了开信刀……

礼拜三

坦诚，是难的

7189

“我的鞋不是一对。”塞西莉亚惊骇地说。

“没人会注意到的。”苔丝安慰道。

塞西莉亚俯身坐下，向苔丝投去一个可怜而近乎羞涩的笑容。“我平日给圣安吉拉教区的人们留下的可不是这种印象。”

“哦，”苔丝往一只闪亮的水壶里灌满水，不小心在塞西莉亚的水槽内留下几滴水珠，“你的秘密在我这儿安全无比。”

礼拜四 有口难开

261

“对不起。”塞西莉亚说，她的确觉得万分抱歉，“你约了人吗？”

“没有。”瑞秋调整过来，“你要进屋坐坐吗？”

“我就不进去了，我只是……”塞西莉亚说。塞西莉亚感觉自己实在没力气继续推辞，她愿意做任何瑞秋让她做的事。如果这时瑞秋高喊一声“说实话”，她一定会将事情和盘托出。

耶稣受难日 别相信任何人

307

瑞秋看见那个拿着风筝的男人迈下石阶。“看着路啊，伙计，那可不是人行横道。”

那男人把头扭向瑞秋的方向。是康纳·怀特比。一阵风飘过，他的风筝被吹得打转。

他轻快地穿过马路，似乎确信瑞秋会停车。

瑞秋脚从油门上提起，然后又像石块一样重重地落在油门上。

撞击声，嘎吱嘎吱的摩擦声，然后是又长又尖的刹车声……

礼拜六
真相的背面

1359

“你好，克劳利太太。”鲍·约翰说。

“你好。”瑞秋回答，身体却像被麻醉了。眼前站着一个心力交瘁，衣冠不整，眼眶通红，胡子拉碴的中年父亲。

塞西莉亚对丈夫说：“我告诉她了，鲍·约翰。”

鲍·约翰向后退了一步，像在躲避某人的袭击……

礼拜日
终于要开始了

1397

“猜猜昨天晚上是谁给你留下了这些？”塞西莉亚从波利的枕头底下变出一只彩蛋。

波利微笑着说：“复活节兔子？”

“比这还好。是怀特比先生。”

波利想要伸手去拿彩蛋，她漂亮的小脸蛋上闪过一丝困惑。她皱着眉头，等待母亲的说法。

塞西莉亚清清嗓子，微笑着紧握住波利的左手。“亲爱的。”

终于要开始了……

Don't lie to me
别对我撒谎

Don't lie to me